

## Le Chêne brisé



Cet arbre a une valeur symbolique d'autant moins négligeable qu'il est devenu un des principaux points de repère du Pays Sedanais.

C'est l'image de la femme qui s'oppose à la guerre associée à celle d'un arbre qui renaît.

Le chêne est, avec le sanglier, un des symboles de Sedan dont la devise « Undique Robur » (Force de toutes parts), héritée des La Marck, comporte le mot latin « robur » qui signifie à la fois le chêne et la force.

Les habitants de Floing sont à l'origine d'une collecte grâce à laquelle un « chêne brisé » fut commandé au marbrier sculpteur Constant Duc qui appartenait à une ancienne dynastie de tailleurs de pierre savoyards venus à Sedan.

Malgré des détériorations successives, on devine une silhouette de femme qui, au pied du Chêne brisé, s'emploie à casser un canon à coups de masse pendant qu'au-dessus d'elle pousse une nouvelle branche de ce chêne.

Un nombre important de combattants tués dans les dernières heures de la bataille ont été enterrés à cet endroit.



### Die zerbrochene Eiche

**Dieser Steinbaum hat einen so symbolischen Wert, dass er zu einem der wichtigsten Orientierungspunkte im Pays Sedanais geworden ist.**

Es ist das Bild der Frau, die sich gegen den Krieg ausspricht, gepaart mit einem neu wachsenden Baum.

Die Eiche ist mit dem Wildschwein eines der Symbole von Sedan, deren Devise « Undique Robur » (Stärke von allen Seiten aus) von La Marck geerbt wurde. Diese Devise enthält das lateinische Wort « robur », das zugleich Eiche und Stärke bedeutet.

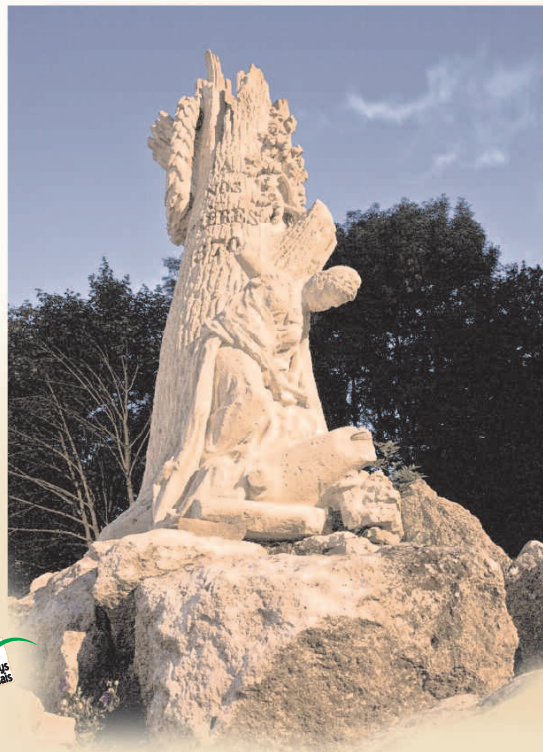
Die Einwohner von Floing haben dank einem Spendenaufruf die « zerbrochene Eiche » dem Steinmetz Constant Duc bestellt. Dieser stammt aus einer alten Steinmetzdynastie aus Savoyen, die später nach Sedan kam.

Trotz der aufeinanderfolgenden Beschädigungen kann man die Silhouette einer Frau am Fuße der zerbrochenen Eiche erkennen, die eine Kanone mit Hammerschlägen zerstört. Gleichzeitig wächst über ihr dieser Eiche ein neuer Ast.

Ein große Zahl der in den letzten Stunden der Schlacht gefallenen Soldaten wurde hier begraben.

„ Die Zerbrochene Eiche, Symbol der Tragödie in 1870“

Sie ist auch das Massengrab vieler Kämpfer.



### The broken Oak

**This stone tree should not be neglected or forgotten, not only because of its symbolic value but also because it has become one of the landmarks of the Sedan region.**

It represents an image of a woman opposing the war and that of a tree coming back to life.

The oak is, with the wild boar, one of the symbols of the town of Sedan, whose motto 'Undique Robur' ('Strength from everywhere'), inherited from the La Marcks, comprises the latin word 'robur' which means both oak and strength.

The inhabitants of Floing raised funds, which allowed a 'broken oak' to be ordered from the marble sculptor Constant Duc who belonged to a dynasty of stone cutters who came to Sedan from Savoy.

Despite successive deteriorations, one can make out a feminine outline at the foot of the broken oak, who is trying to break a cannon with a sledge hammer while a new branch of that oak is growing above her.

A significant number of combatants killed in the last hours of the battle are buried at this place.